

## CURRICULUM VITAE

**Nombre:** Robert Dotta  
*Nacionalidad:* Francés  
*Nacido en:* Vallauris - Francia

*Residencia:* Rua dos Coqueiros, 80 - Catú  
44470-000 - Vera Cruz - Bahia - Brasil

*Teléfono:* +55 71 3637 5012  
*Móvil:* +55 71 8106 5280  
*Fax:*  
*e-mail:* *transquickly@gmail.com*  
*Skype:* rpdotta

### IDIOMAS de TRABAJO

- ✓ ITALIANO para FRANCÉS (idioma materno)
- ✓ PORTUGUÉS para FRANCÉS
- ✓ ESPAÑOL para FRANCÉS

### ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

- Náutica y Aviación: Arquitectura y Construcción Naval, Navegación, vela, Aero/Hidrodinámica
- Industria, Mecánica, Compositos, Tecnología en general
- Electricidad, Electrónica, Equipos científicos de laboratorio
- Farmacología, Fitoterapia, Salud
- Energías Renovables, Medio Ambiente, Ecología
- Geografía, Política, Ciencias sociales, Divulgación científica
- Turismo y Viajes, Aventura
- Publicidad, Marketing, Comercio
- Música e Instrumentos musicales de cuerdas.

### HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS

- CAT: TRADOS, OMEGA-T
- Otros: FrontPage, Word, Excel, Rhino, AutoCad, PowerPoint, LibreOffice

### EXPERIENCIA PROFESIONAL RECIENTE

**Desde principios de 2009** - traductor freelance a tiempo completo.

**De 1999 a 2008** – traducción y interpretariado como actividad complementaria a tiempo parcial en el marco de la colaboración de mis empresas AEROMAR y FIBRARTE con diversos organismos de estado o corporativos, entre los cuales:

FIEB - Federación de Industrias del Estado de Bahía  
SETUR - Secretaría Estadual de Turismo  
PROMOEXPORT

## RESUMEN DEL TRAYECTO PROFESIONAL ANTERIOR

- INDIANA NAUTICA Ltda. - astillero - VERA CRUZ - BRASIL - Función - Director técnico de R&D para departamento de producción y gestión del programa de Turismo Náutico.
- NICHOLSON - Astillero – VALENÇA – BRASIL - Función: Responsable de la parte equipos e instrumentación.
- SKIPPER DE VELEROS DE CHARTER y RECREO
- Formación en ARQUITECTURA NAVAL
- TÉCNICO DE MANTENIMIENTO de equipos electrónicos de Marina.
- OMNIUM SCIENTIFIQUE INDUSTRIEL, quai de javel – PARÍS – 15o(a) - Función: Ingeniero tecnico-comercial para Argelia - Actividad: Representación de material de laboratorio científico e industrial.
- LABORATOIRES MARTINET – 222, Bd. de Pereire – PARÍS - • Función: Representante técnico-comercial para Africa del norte.
- ESCA (Est Capitalisation) STRASBOURG - Función: Agente Principal de Capitalización.

## COMENTARIOS PERSONALES

Las actividades arriba citadas han sido ejercidas sucesivamente en los siguientes países:

**Francia, Italia, África del Norte, África Occidental, Antillas, Colombia, Brasil**

La gran diversidad de experiencias y situaciones que caracterizan mi trayecto profesional, vivido en regiones de culturas y idiomas diferentes, ejercitaron constantemente mi facultad de adaptación y de integración, lo que es de gran utilidad para la actividad lingüística.

## FORMACIÓN

**Instituto técnico JULES FERRY** – Cannes – Hilera Industrial

**Escuela de electrónica ORT** – Bd. de Capellette – Marseille

**Arquitectura naval:** formación en Estudios de Arquitectura

- 1) **OFFSHORE MARINE** – La Ciotat
- 2) **MER ET DESIGN** – Vallauris